

димой и давно назревшей всеобъемлющей конвенции о международном терроризме.

Говоря об институциональной реформе, нам необходимо выполнить оставшиеся обязательства, сформулированные в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1). К их числу относятся усиление роли Экономического и Социального Совета, осуществление реформы Совета Безопасности, укрепление Организации и повышение эффективности ее системы руководства. Я также с нетерпением ожидаю обсуждения рекомендаций Генерального секретаря, а также важных заявлений, с которыми выступают государства-члены в ходе дискуссии об улучшении согласованности работы в рамках всей Организации в таких областях, как развитие, гуманитарная помощь и окружающая среда. В этом процессе мнение гражданского общества и частного сектора, при соответствующих обстоятельствах, может в значительной степени помочь нам в нашей работе.

Идеального мира нет, и Организация Объединенных Наций является отражением того мира, в котором мы живем. Если мы сохраним приверженность принципу многостороннего подхода, то те принципы и ценности, которые закреплены в Уставе, помогут укрепить нашу решимость для того, чтобы преодолеть стоящие перед нами трудности и устранить существующие угрозы, а также построить более безопасный и процветающий мир для всех.

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотела бы напомнить делегациям о том, что список ораторов был составлен с учетом того, что выступления будут ограничены 15-минутным регламентом. При этом я хотела бы просить ораторов сохранять нормальный темп речи, с тем чтобы устные переводчики имели возможность обеспечивать адекватный перевод.

Я хотела бы также привлечь внимание членов Генеральной Ассамблеи к решению, принятому Ассамблеей в ходе предыдущих сессий, согласно которому решительно не приветствуется практика выражения поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи после окончания выступлений. В этой связи я хотела бы предложить, чтобы выступающие в общих прениях ораторы по завершении своих выступ-

лений, прежде чем вернуться на свои места, покидали зал Генеральной Ассамблеи через комнату GA-200, расположенную за трибуной.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать такому порядку в ходе общих прений на шестьдесят первой сессии?

Решение принимается.

Выступление президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силвы

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилия.

Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилия Его Превосходительство г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву и приглашаю его выступить с заявлением.

Президент Да Силва (*говорит по-португальски; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Когда я впервые выступал в Ассамблее с этой трибуны в 2003 году, я подчеркивал необходимость принятия неотложных и решительных мер по борьбе с голодом и нищетой во всем мире. Именно этим мы занимаемся сегодня в Бразилии: мы объединили меры по достижению экономической стабильности со стратегиями, направленными на обеспечение социального единства; повысился уровень жизни бразильцев; увеличилось число рабочих мест и возросли доходы населения; выросла покупательная способность граждан, получающих минимальную заработную плату. Мы располагаем незначительными ресурсами, но, несмотря на это, нам удалось добиться удивительных результатов.

Выплата пособий семьям является основным элементом нашей программы борьбы с голодом, что обеспечивает минимальный доход свыше 11 миллионам бразильских семей. Хорошо накормленные люди обретают чувство достоинства, уделяют внимание своему здоровью и лучше учатся. Направление ресурсов на цели реализации социальных про-

грамм — это не пустая трата денег, а капиталовложение.

Если нам в Бразилии удалось добиться столь внушительных результатов, не имея значительных ресурсов, то представьте себе, каких успехов можно было бы достичь на глобальном уровне, если бы борьба с голодом и нищетой стала подлинным приоритетом международного сообщества. Там, где существует голод, там нет надежды, а есть лишь отчаяние и боль. Голод порождает насилие и фанатизм. Мир голодных никогда не будет безопасным.

Масштабность стоящей перед нами задачи не должна пугать и обескураживать нас, особенно, если мы действуем не в одиночку. Все присутствующие здесь знают, что порядка 840 миллионов человек — приблизительно каждый седьмой на нашей планете — недоедают.

Необходимо выделять дополнительно 50 млрд. долл. США в год для того, чтобы в установленные сроки достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. И международное сообщество в состоянии сделать это. Я хотел бы привести положительный пример и напомнить о том, что сотни миллиардов долларов вкладываются на цели продвижения вперед процесса полной интеграции восточноевропейских стран в Европейский союз. А с другой стороны, задумайтесь над тем, во что обходятся войны и другие конфликты. Всем, вероятно, известно, что к настоящему времени на ведение второй войны в Заливе израсходованы сотни миллиардов долларов. Располагая намного меньшими ресурсами, мы могли бы изменить тяжелые условия, в которых живет значительная часть населения планеты. Мы могли бы облегчить тяжелую участь этих людей и помочь им вырваться из тисков нищеты. Мы могли бы спасти жизни миллионов людей.

Однако богатые страны, какими бы сильными они ни были, не должны питать иллюзий: никто не может чувствовать себя в безопасности в мире, где отсутствует справедливость. Война никогда не принесет безопасность; она лишь порождает страдания, ожесточение, нетерпимость и фундаментализм, а также наносит ущерб, связанный с гегемонизмом. Неумишленно необходимо предоставить стимулы для того, чтобы им хотелось жить, а не убивать или умирать. Величие человечества состоит не в воин-

ственности, а в гуманизме, а подлинного гуманизма не может быть без уважения к другим.

Да, существуют люди, которые отличаются от нас, но от этого они не обладают меньшим чувством человеческого достоинства, жизнь их не становится менее ценной. Они обладают таким же, как мы, правом на счастье, поскольку нас всех создал один творец.

Мы сможем обеспечить безопасность лишь в таком мире, где все будут наделены правом на экономическое и социальное развитие. Реальный путь к миру — это общее развитие. Если мы не хотим, чтобы война охватила весь мир, необходимо повсеместно обеспечить справедливость.

Вот почему со спокойной убежденностью человека, который посвятил свою жизнь мирной борьбе за права трудящихся, я говорю Ассамблее: создание нового, более справедливого и более демократического мирового порядка служит не только интересам бедных или вновь зарождающихся государств; это также — и, возможно, в еще большей степени — отвечает интересам богатых стран, если только у них есть глаза, чтобы видеть, и уши, чтобы слышать, если только они не сделают ошибок и не проигнорируют тревожной мольбы тех, кто оказался на обочине жизни.

В последние несколько лет мы были свидетелями некоторого прогресса. На Всемирной встрече на высшем уровне руководителей стран мира, состоявшейся в 2004 году, мы одобрили инициативу «Борьба с голодом и нищетой». Совместными усилиями нам удалось привлечь пристальное внимание международного сообщества к этой проблеме. Наши коллективные усилия уже начали приносить свои плоды. В настоящее время мы претворяем в жизнь творческие начинания, такие как дополнительный налог в знак солидарности на международные авиабилеты.

Голод и болезни идут рука об руку. В этой связи вместе с другими правительствами мы учредили Международный фонд для приобретения лекарственных препаратов для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией. Эта инициатива обеспечит новые источники финансирования и облегчит доступ к лекарственным препаратам по более низким ценам. Мы не можем уклоняться от ответственности в этой области.

Именно поэтому я приветствую тех дальновидных лидеров, которые вступили в эту войну: войну против унижения человека и против безысходности. Это единственная война, окончательная победа в которой может стать триумфом для всего человечества.

Борьба с голодом и нищетой должна основываться на установлении такого мирового порядка, при котором приоритетное внимание уделяется социально-экономическому развитию. Лишь тогда удастся навсегда покончить с нищетой, когда самые бедные страны смогут достичь прогресса благодаря своим собственным усилиям.

Как только международная торговля будет свободной и справедливой, она станет ценным инструментом для содействия росту благосостояния, распределения доходов и создания рабочих мест. Крайне важно, чтобы мы разорвали оковы протекционизма. Субсидии, предоставляемые более богатыми странами, особенно в сельскохозяйственной области, являются оковами угнетения, которые препятствуют прогрессу и обрекают бедные страны на отсталость. Я должен вновь повторить, что до тех пор, пока подрывающая нормальную торговлю поддержка в развитых странах составляет чудовищную сумму, равную 1 млрд. долл. США в день, 900 миллионов людей в бедных и развивающихся странах будут получать менее 1 долл. США в день. Такая ситуация является нетерпимой как с политической, так и с моральной точек зрения.

Единственное, что является еще хуже, чем бездействие, проистекающее из невежества, — это безразличие, порожденное удобством. Устаревшая география международной торговли должна быть радикально изменена. Вместе со своими партнерами из Группы двадцати (Г-20) Бразилия занимается сейчас решением этой задачи. Учреждение Г-20 изменило динамику переговоров, проводимых в рамках Всемирной торговой организации (ВТО): вплоть до недавнего времени развивающиеся страны играли лишь второстепенную роль в самых важных переговорах.

Устранение барьеров, препятствующих развитию бедных стран, является для международного сообщества обязанностью этического порядка. Это также наилучший способ обеспечения процветания и безопасности для всех.

Сегодня впервые в истории Генерального соглашения по тарифам и торговле в рамках системы ВТО слово «развитие» появляется в названии раундов торговых переговоров. Однако Дохинская повестка дня в области развития, которая определит будущее мировой торговой системы, в настоящее время переживает кризис.

Если на переговорах в рамках ВТО удастся добиться успеха, то это будет способствовать выходу многих людей из нищеты. У фермеров, которые не могут состязаться с многомиллионными субсидиями, наконец-то появится возможность достичь процветания. Бедные африканские страны смогут, наконец, экспортировать свою продукцию. Однако если этот раунд потерпит провал, последствия этого выйдут далеко за рамки области торговли. В результате окажется подорванным само доверие к системе ВТО, что будет иметь негативные политические и социальные последствия. Такие бедствия, как организованная преступность, наркоторговля и терроризм, найдут благоприятную почву для распространения.

Я призываю руководителей стран мира выполнить свою ответственность. Важность, придаваемая этому вопросу на самом последнем саммите Группы восьми, еще не дала практических результатов. Наше поколение обладает уникальной возможностью продемонстрировать миру, что эгоистические интересы не могут возобладать над всеобщим добром. История не простит нас, если мы упустим эту возможность. Справедливая торговля, основанная на прочном консенсусе и транспарентной ВТО, осознающей потребности развивающихся стран, является одним из столпов мирового порядка, за который мы выступаем.

В области международного мира и безопасности другим таким столпом является Организация Объединенных Наций. Бразилия является неизменным сторонником международных организаций как форумов для сотрудничества и диалога. Нет более эффективного пути для сплочения государств, поддержания мира, защиты прав человека, содействия устойчивому развитию и выработке решений по общим проблемам путем переговоров.

Конфликты, подобные ближневосточному конфликту, продолжают негативно сказываться на авторитете Организации Объединенных Наций. В результате недавнего кризиса в Ливане авторитету

нашей Организации был причинен серьезнейший ущерб. Была подвергнута большому сомнению сама эффективность Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности, оказавшись неспособным действовать, когда это было необходимо, был обвинен в том, что он пребывает в летаргическом состоянии.

Мировое общественное мнение проявляет нетерпение перед лицом таких необъяснимых сложностей. Убийства ни в чем не повинных граждан — включая женщин и детей — потрясли всех нас. Миллионы арабов и евреев в Бразилии живут все вместе в согласии друг с другом. Поэтому интерес Бразилии к Ближнему Востоку проистекает из глубокой объективной социальной реальности в нашей собственной стране.

Помимо непосредственно заинтересованных стран, ближневосточные вопросы всегда решались исключительно великими державами. До сих пор им не удалось найти приемлемого решения. В этой связи мы можем задать вопрос: не пора ли созвать конференцию на широкой основе под эгидой Организации Объединенных Наций с участием стран этого региона, а также других стран, которые могли бы внести полезный вклад, опираясь на свой успешный опыт мирной жизни, несмотря на различия?

Бразилия верит в диалог. По этой причине в 2005 году мы провели саммит с участием стран Южной Америки и арабских стран. Мы также поддерживаем хорошие отношения с Израилем, рождение которого совпало со временем, когда бразилец Освальду Аранья был Председателем Генеральной Ассамблеи. Конфликты между государствами нельзя урегулировать лишь с помощью денег и оружия; идеи, ценности и чувства также должны учитываться, особенно тогда, когда они основаны на реальном жизненном опыте.

Сейчас, как никогда ранее, необходимо укреплять авторитет Организации Объединенных Наций. Мы уже добились значительного прогресса благодаря осуществлению процесса административной реформы и созданию как Совета по правам человека, так и Комиссии по миростроительству. Однако эта задача останется безнадежно неполной без осуществления изменений, касающихся Совета Безопасности, — органа, несущего ответственность за вопросы, относящиеся к поддержанию мира.

Вместе с другими членами Группы четырех, занимающейся реформой Совета Безопасности, Бразилия считает, что любое расширение Совета должно предусматривать участие развивающихся стран в его работе в качестве постоянных членов. Благодаря этому Совет стал бы более демократичным, более легитимным и более представительным. Подавляющее большинство государств-членов согласно с этим мнением и признает неотложность решения этого вопроса.

Мы не можем решать новые проблемы с использованием устаревших механизмов. Рано или поздно нам придется пойти на демократизацию функционирования международных директивных органов. Как отметил Генеральный секретарь, мы путешествуем по миру, проповедуя демократию. Но сейчас мы должны сверить свой курс с демократией и продемонстрировать, что в политических органах Организации Объединенных Наций существует подлинное представительство.

Южная Америка является приоритетным регионом для внешней политики Бразилии. Этот регион — наша родина. Мы расширяем Общий рынок стран Южного конуса (МЕРКОСУР) и укрепляем южноамериканское сообщество государств. Будущее Бразилии связано с будущим наших соседей. Мощная и единая Южная Америка внесет вклад в обеспечение интеграции стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

Нас также связывают исторические и культурные связи с африканским континентом. Как страна, которая занимает второе место в мире по числу чернокожего населения, мы стремимся к тому, чтобы разделить проблемы и чаяния Африки. Однако региональные вопросы — это только часть стоящих перед нами глобальных проблем.

Борьба с голодом и нищетой, срыв раунда переговоров в Дохе и тупиковая ситуация на Ближнем Востоке — все это взаимосвязанные вопросы. Должное урегулирование этих проблем требует доверия к тем решениям, которые были выработаны в ходе многосторонних переговоров.

Но это доверие было подорвано. Ситуация чрезвычайно серьезная. Миропорядок, который мы стремимся построить, должен быть основан на критериях справедливости и соблюдении международного права. Это единственный путь для обеспече-

ния мира, развития и по-настоящему демократического сосуществования в рамках сообщества наций.

У нас достаточно ресурсов. Нам не хватает политической воли воспользоваться ими, чтобы переломить ситуацию. Они могли бы трансформировать отчаяние в радость и дать людям цель для продолжения жизни.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилия за его заявление.

Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Джорджа У. Буша и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Буш (*говорит по-английски*): Благодарю вас за предоставленную мне честь выступить перед Генеральной Ассамблеей.

На прошлой неделе Америка и мир отметили пятую годовщину нападений, которые привели к гибели и страданиям тем далеким сентябрьским утром. В тот ужасный день экстремисты погубили около трех тысяч ни в чем не повинных людей, в том числе граждан десятков стран, которые представлены сегодня в этом зале. С тех пор враги человечества ведут свою смертоносную кампанию. «Аль-Каида» и те, кто придерживается экстремистской идеологии, нанесли удары по двум десяткам государств. Не так давно еще одна террористическая группа намеренно спровоцировала в Ливане ужасный конфликт. С самого начала XXI века было понятно, что мир погрузился в серьезную идеологическую борьбу — между экстремистами, которые

используют террор в качестве средства нагнетания страха, и умеренными силами, которые стремятся к миру.

Выступая с этой трибуны пять лет назад, я призвал сообщество наций встать на защиту нашей цивилизации и построить более светлое будущее. И сейчас это остается главной задачей нашего времени. Это веление нашего поколения. Этим утром я хотел поговорить о более справедливом мире, создание которого нам по силам — мира, свободного от терроризма, где простые мужчины и женщины сами определяют собственную судьбу, где слышны голоса умеренных сил и где экстремисты находятся в изоляции от миролюбивого большинства. Этот мир может стать реальностью, если мы этого захотим и приложим совместные усилия для его создания.

Принципы этого мира, свободного от терроризма, содержатся в самом первом предложении Всеобщей декларации прав человека. В этом документе признается «неотъемлемое достоинство и равные и неотъемлемые права всех членов общества людей в качестве основы для обеспечения свободы, справедливости и мира во всем мире». Одним из соавторов данного документа был ливанский дипломат Шарль Малик, который позднее занял пост Председателя этой Ассамблеи. Г-н Малик настаивал на том, что эти принципы в равной степени применимы ко всем народам, ко всем религиям, ко всем регионам — в том числе к представителям арабского мира, который был для него родным.

Спустя почти шесть десятилетий после принятия данного документа мы стали свидетелями того, как силы, выступающие за свободу и умеренность, трансформировали целые континенты. Шестьдесят лет спустя после завершения ужасной войны мирная Европа вновь стала единой и свободной, а Азия смогла дать свободу и прогресс сотням миллионов людей, избавившихся от крайней нищеты. Слова Всеобщей декларации сегодня также актуальны, как и в день своего написания. По мере распространения свободы в государствах крепнет терпимость, надежда и мир. И мы вновь видим, как в регионе Ближнего Востока начинает появляться надежда на лучшее будущее.

Некоторые из перемен, произошедших на Ближнем Востоке, носили радикальный характер, и их результаты мы можем наблюдать сегодня в этом